

实用英语惯用法

(英) 特里吉德戈 著

尹明善 译

贵州人民出版社

PRACTICAL
ENGLISH USAGE
FOR OVERSEAS STUDENTS
BY
P.S. TREGIDGO

实用英语惯用法

(英) 特里吉德戈 著
尹明善 译

贵州人民出版社

审 校 熊寅谷
责任编辑 施培中
技术设计 苟新馨

实用英语惯用法 尹明善 译

贵州人民出版社出版

(贵阳市延安中路5号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 13.625印张 288千字

印数 1—34,700

1985年4月第1版 1985年4月第1次印刷

书号: 9115·9 定价: 2.15元

译 者 的 话

有四种书，大概是学（教、译）英语的人案头必备的：词典、语法书、惯用法词典和惯用法书。这“两典两书”中，后两种国内很难买到。国外惯用法书倒不少，近年来也进口了一些。但中等程度的英语学习者读那些原文书多半很吃力。为了弄懂某个词的用法，常遭两三个生词的拦阻。碰上这类原文书，他们往往是开卷兴冲冲，闭卷长叹息。值得注意的是，最需要学习惯用法的，恰恰是中等程度的英语学习者。

译者在教学过程中，深感有填补空缺，翻译惯用法书籍之必要。之所以选中这本书，其畅销世界固然是原因之一，但还因为它是专为母语不是英语的学生而写的，列举的常见错误，正是我国学生所犯，介绍的惯用规则，确系我国学生所需。又因其内容是按中等程度来定多寡难易，对象适逢其人，深浅恰到好处。还因为本书叙述自成一格：精心安排例句，从讲解例句中引出惯用法。既有课堂的生动性，又有手册的概括性；既不象讲课那样零碎局限，又不象同类书籍那样艰深晦涩。它侧重实用，力求通俗，独到之处甚多，常令译者拍案。如果从下列章节中挑出二、三浏览浏览，很快便知以上所说是不是实话了：

§20. “I'd like rice”与“I'd like some rice”的区别；

§34. 专有名词用或不用“the”；

§121. 强语势时态的用法;

§135. 时态呼应规则的例外情形;

§203. “should”仅用于对好的事物的料想;

§§285—6. 冒号还是分号? (冒号象箭头, 分号似栅栏);

.....

译者水平不高, 错译漏译一定很多, 原著为之减色不少, 敬请读者指正。

一九八一年十二月

引 言

不同种类的英语

当你经历了英语学习的初级阶段，你就会认识到，用于不同的目的有不同的英语，这是很重要的。从某种程度上说，一切语言也都是如此。比如，你在对某高级官员讲话，你就不会使用与朋友交谈时的相同措词。在庆祝典礼上，你甚至得用与日常谈话不大相同的礼仪用语。此外，英语和所有其它高级语言一样，具有一种非常重要的特征：它已远远超出了纯粹口语的发展阶段，英语不仅有口语的历史而且有书面语的历史。事实上，书面英语已有一千多年的历史了。一种语言被书写下来之后，其书面形式通常和口头形式不尽相同。当然并非是说它们完全不同。你所学的大多数英语可以用于各种场合和各种目的，既可口述又可书写。但是，有些表达方式仅属于口述，而另一些又仅属于书写。仅属于口述的英语叫做“口头”英语，仅属于书写的叫做“书面”英语。

口 头 英 语

我们讲话时，常用那种写出来就显得疏忽大意和不庄重的措词。受过高等教育的人和其它的人一样也都如此。最熟悉的例子之一是某些常用动词词组的惯用缩写式，如

“don't”, “won't”, “I'll” (= I will 或 I shall, 参看 §III), “he's” (= he is), 等等。这些在言谈中都是十分普通的, 但在书写时常是要避免的, 除非书写人有意地使用口语体, 比如给朋友写信时, 或在使用直接引语转述某人用过的确切字句的时候。此外, 在口头英语中, 我们还常讲一些书写时会看作是语法错误的词语。有人讲 “Who did you see?” 时, 没有什么人会不赞成这个句子。但如果我们把这个句子写在书面上, 就必须改 “who” 为 “whom”, 因为它是 “see” 的宾语, 须用宾格形式。

“俚语” (slang) 是口头英语的一种最有代表性的形式, 可是它却为各阶层人民广泛使用。许多俚语的表达方式仅在某种职业内使用, 隔行的人可能无从理解。例如, 水手就有自己的行话; 学童、演员、盗贼和别的种类的人。未受过教育的外国人, 就使用一种简化型的英语, 叫做 “洋泾浜” (pidgin) 英语。住在非洲的英国人, 有时也在他们自身之间把洋泾浜英语作为一种俚语来使用。象 “left small” (代表 soon) 和 “one time” (代表 quickly) 之类的词组, 就是洋泾浜英语。住在英国的英国人是无从理解的。最后, 许多俚语是不礼貌的或猥亵的, 要避免使用。

书面英语

“literary” 这个词的意思是 “belonging to writing” (属于书写范畴), 不应与 “literal” (文字的、字面的) 相混, 因为后者具有不同的含义。使用书面英语比使用口头英语要审慎一些。为什么呢? 因为任何东西被写下来之后, 常常就是

一个永久的记录，人人都可看、查、审。书写人也知道这一点，便小心地做到语法正确，让句子能给人以深刻印象或引人注目。现今，这种极为审慎的英语也可能用于某种特定场合的言谈，例如，对某要人致欢迎词。但是，若是把书面语用于普通交谈，听起来或许有些可笑。“the person with whom I was conversing”是正规的书面英语，在平常的言谈中，我们宁愿说得较为简洁，如“the man I was talking to”。

关于书面英语，还有另一个要点。随着年代的推移，每种语言都在缓慢地变化。对于并不那么高级的语言，你看不出这个变化。因为，如果它仅仅是新近才有其书写形式，你就不可能把现今人们讲述它的方式与很久很久以前人们讲述它的方式加以比较。然而对于英语，很容易作这样的比较，因为我们现在还能读到数百年前我们的祖先所写的书籍。这样一来，我们所读的英语常常就是老式的（old-fashioned）。甚至现今所写的书面语在某种程度上说也是老式的，因为书写的语言总是比口述的语音变化较慢。例如“thee”（古英语，“你”·宾格），“thou”（古英语“你”，主格）等词，决不用于今日之口头英语中，但它们有时仍用于书面，如用在诗歌里。

学生们应留心别把口语与书面语混为一谈，请注意下列几点：

- （1）切忌在书写时用口语；
- （2）切忌在言谈中用书面语；
- （3）切忌在言谈中口头英语用得过多；
- （4）切忌在书写时书面英语和老式英语用得过多。

在这四种错误中，以最末一种最为常见。学生们之所以犯这种错误，是因为他们以为他们干得挺聪明。其实不然，应当记住，你在书写时，应始终写得简明，切不可存心语出惊人。如果你接受这项规劝，你的英语就会更准确、更真实。

有些语法书主要论述书面语，本书则尽可能地注意切合实用。考虑到学生在日常言谈和文章写作两个方面的需要，过于书面化和过于口语化的一概避免。许多举出的例句（如第二章里的），与其说发端于书面用法，毋宁说来自口头习惯。这也是为了自然和实用的目的。然而，这些例句也完全适用于一切学生都应掌握的那种简单和直截了当的书面英语。此外，那些对学生的笔头练习有特殊帮助的句子结构和其它课题，本书也给予了极大的注意（从第六章起）。

目 录

译者的话.....	(1)
引言.....	(1)
第一章 名词和冠词.....	(1)
可数名词与不可数名词.....	(1)
The	(13)
A (An) 和 some.....	(17)
“Some”的省略	(22)
Some表未知	(24)
Any	(27)
关于冠词的注释.....	(31)
专有名词	(37)
与专有名词连用的冠词	(39)
第二章 量词.....	(45)
Much	(45)
A Little, A Few	(53)
Some	(59)
More	(62)
Most	(65)
As(表比较)	(68)
So	(71)
Too	(76)
Enough	(80)
Plenty	(83)

The Whole	(85)
第三章 动词	(90)
时态参考表	(90)
规则动词和不规则动词	(91)
主动态与被动态	(92)
及物动词和不及物动词	(94)
现在时态	(97)
一般时和进行时	(97)
一般现在时的叙述用法	(100)
表状态的动词	(101)
现在时态表将来的用法	(103)
现在完成时	(104)
现在完成进行时	(109)
过去时态	(110)
过去完成时	(115)
将来时态	(122)
将来完成时	(123)
条件时态	(124)
条件时的用法	(125)
其它时态	(128)
过去惯常时	(129)
发端时态或称“Going”时态	(132)
祈使语气	(133)
虚拟语气	(134)
第四章 时态类型	(135)
时态呼应	(135)

时态呼应规则的例外情形	(141)
时态呼应规则的其它情形	(143)
条件句	(147)
其它从句里的动词	(155)
If从句里的动词	(163)
条件句的倒装	(164)
时间从句	(165)
第五章 助动词	(172)
Can和Could, May和Might	(172)
Can和 Could	(173)
May 和 Might	(179)
Can, Could, May和Might例句一览表	(186)
Will和Would	(188)
Shall, Should和Ought To	(195)
Will, Would, Shall和Should主要用法一览表	(200)
Must和Have To	(206)
Am To	(209)
Let	(211)
Must, Have To, Am To和Let用法一览表	(213)
助动词和主体动词	(216)
不带to的不定式	(216)
关于副词位置的注释	(223)
第六章 不定式、分词和分词短语	(226)
不定式	(226)
动词+不定式	(226)
形容词+不定式	(229)

名词+不定式	(232)
表目的的不定式	(236)
表结果的不定式	(241)
分词	(242)
现在分词短语	(243)
现在分词的主语	(249)
独立短语	(254)
过去分词短语	(255)
过去分词的主语	(260)
形容词和名词短语	(263)
用作名词的现在分词	(267)
动名词及其宾语	(267)
带所有格词的动名词	(268)
带有to的动名词	(269)
第七章 并列句	(271)
只有一个主语的并列句	(272)
没有连接词的并列句	(282)
冒号还是分号?	(287)
连接词还是副词?	(289)
第八章 关系从句	(297)
关系代词的作用	(298)
关系从句的位置	(301)
与介词连用的关系代词	(305)
Which	(308)
Whom	(309)
Whose, of Which	(312)

That 和 As	(315)
第九章 让步从句和目的从句	(322)
让步从句	(322)
Though	(322)
As	(323)
In Spite of	(325)
No matter	(327)
目的从句	(329)
In Case	(333)
第十章 直接引语	(337)
关于Yes和No的注释	(349)
第十一章 标点符号	(352)
逗号	(352)
分号	(355)
冒号	(356)
句号	(359)
破折号	(359)
大写字母	(362)
引号	(362)
问号	(363)
感叹号	(363)
连字符	(363)
撇号	(365)
括号和虚点	(365)
第十二章 重复	(368)
代词	(372)

As和Like	(380)
末篇：习语	(385)
附录	(392)
不规则动词的主要部分	(392)
关于数、性和格的注释	(401)
索引	(406)

第 一 章

名 词 和 冠 词

可数名词与不可数名词

§ 1.

C	U
banana	rice
cup	milk
coin	gold
virtue	honesty
farm	earth
night	darkness
lesson	training

上面是十四个普通名词，都是单数形式。看看每个词并试把它变成复数……。

假定你已经有了了一定的英语知识，那么，你就应该能够看出C行里的七个名词毫不费力就能把它们变成复数，但U行里的七个则不能。这是为什么呢？原因很简单，只要你了解C的意思是“可数的”(Countable)及U的意思是“不可数的”(Uncountable)，那么就知C行里的名词代表的是我们能够计数的事物：one banana (一只香蕉), two bana-

nas (两只香蕉), three bananas (三只香蕉); one farm (一个农场), two farms (两个农场), three farms (三个农场), 等等。但是我们能数“rice”(稻米)或“darkness”(黑暗)吗?——我们能够说“one gold”(一金子), “two golds”(两金子), 或“one honesty”(一诚实), “two honesties”(两诚实)吗?显然不能, 因为这些事物不能计数。搞清楚英语的每个名词是可数或不可数十分重要, 假若是你不知道这点, 你就可能要犯好多错误。不幸的是, 没有一条规则, 能告诉你一个名词是可数或不可数, 也没有明显的理由说明一个象“training”(训练)这样的词为啥是不可数名词, 可它就是不可数名词。大多数的词典对此也毫无帮助。困难的情况出现了, 因此, 我们非学习不可。

§ 2.

因此, 不可数名词总是单数。必须清楚地懂得这一点。说不可数名词是不带-s的复数名词是不对的, 因为它根本没有复数。“sheep”(羊)是可数名词, 因为我们可以说“one sheep, two sheep”; “this sheep is dead”或者“these sheep are dead”。“sheep”这个词的唯一不寻常之处, 在于它的复数形式没有s。但是, 象“rice”这样的不可数名词, 根本就没有复数: 我们不能说“these rices are not cooked”, 不能说“these rice are”, 也不能说“this rice are”, 而只能说: “This rice is not cooked”。

练习 I

(a) 写出下列名词, 并对每个词标注C或U;